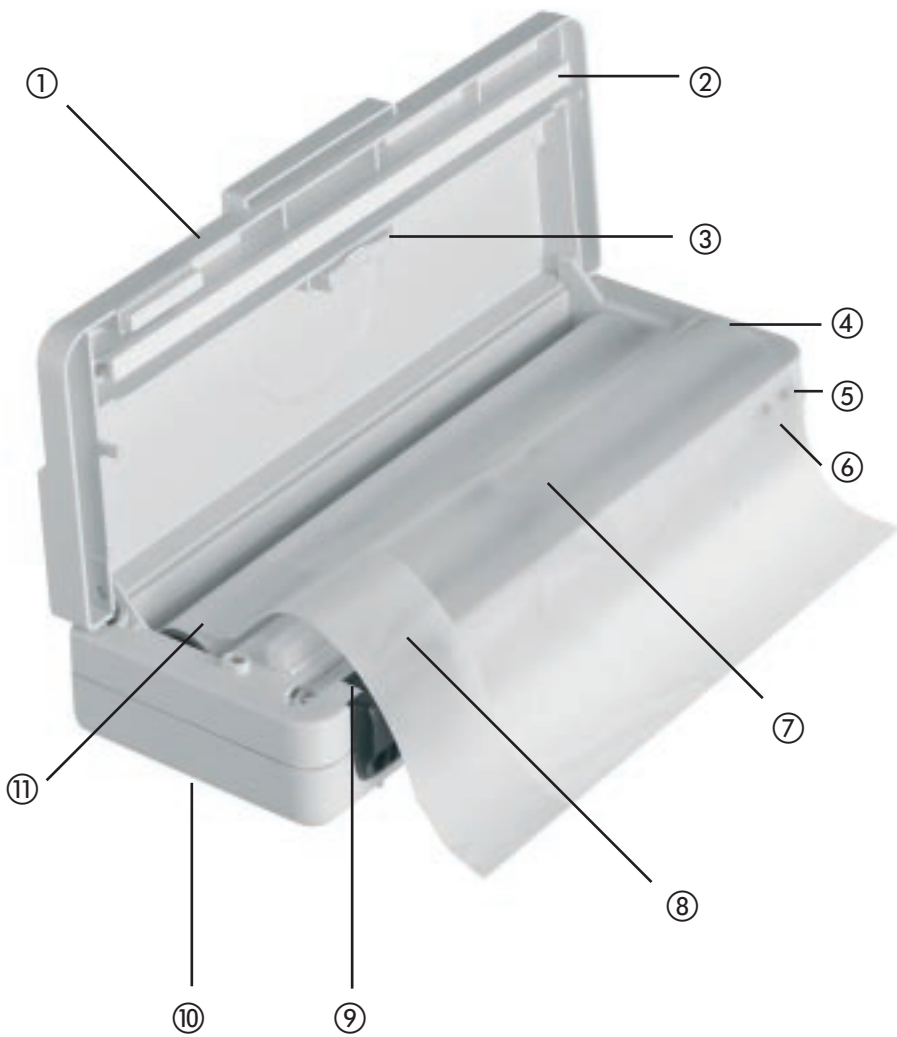




Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Mode d'emploi et instructions de sécurité
Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso
Instrucciones para el manejo y la seguridad
Instruções de utilização e de segurança
Bedienings- en veiligheidsaanwijzingen
Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Pokyny k ovládání
Käyttö- ja turvaohjeet
Användar- och Säkerhetsanvisning







Seite:	07 - 09
Page:	10 - 12
Pagina:	13 - 15
Πágina:	16 - 18
Página:	19 - 21
Pagina:	22 - 24
Σελίδα:	25 - 27
Strona:	28 - 30
Strana:	31 - 33
Sivu:	34 - 36
Sidan:	37 - 39

SICHERHEITSHINWEISE

Gefahr eines elektrischen Schlages

- ⚠ Das Folienschweißgerät darf nur an eine ordentlich verdrahtete und vorschriftsmäßig montierte 230-240 V-Steckdose angeschlossen werden.
- ⚠ Ziehen Sie den Stecker niemals am Netzkabel aus der Steckdose.
- ⚠ Trennen Sie das Gerät bei einer Funktionsstörung oder während der Reinigung immer vom Stromnetz.
- ⚠ Das Folienschweißgerät ist voll isoliert. Benutzen Sie es dennoch niemals mit feuchten Händen.
- ⚠ Tauchen Sie das Gerät in keinerlei Flüssigkeiten.
- ⚠ Wickeln Sie das Kabel niemals um das Folienschweißgerät, sondern benutzen Sie die Kabelaufwicklungsvorrichtung und schützen Sie das Kabel vor Beschädigungen.
- ⚠ Bei einer Beschädigung des Kabels muss dieses durch ein spezielles Kabel, das durch unserem Kundendienst bezogen werden kann, ersetzt werden.
- ⚠ Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu öffnen oder mit Metallgegenständen hineinzugelangen. Sollten Sie irgendwelche Probleme mit dem Gerät haben, wenden Sie sich an eines unserer autorisierten Kundendienstzentren, um jedes Risiko auszuschließen.

Brand- und Verletzungsgefahr

- ⚠ Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es eingeschaltet ist.
- ⚠ Stellen oder legen Sie das Gerät niemals in die Nähe von Hitzequellen.
- ⚠ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, sobald Sie die das Gerät nicht mehr benutzen.
- ⚠ Bewahren Sie das Folienschweißgerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- ⚠ Sollten irgendwelche Beschädigungen am Gerät erkennbar sein, benutzen Sie es nicht weiter. Lassen Sie es von einem autorisierten Kundendienst vollständig überprüfen.

- ⚠ Nach einem Sturz sollte das Gerät vor einer weiteren Benutzung von einem Fachmann überprüft werden. Selbst nicht sichtbare Beschädigungen können zu einer Verkürzung der Lebensdauer des Gerätes führen.
- ⚠ Halten Sie sich an die festgelegten Betriebszeiten des Gerätes. Nach einem Schweißvorgang von 11 Sekunden muss das Folienschweißgerät mindestens 80 Sekunden abkühlen.
- ⚠ Berühren Sie niemals unmittelbar nach dem Schweißen den Schweißdraht, da dieser während des Schweißvorgangs sehr heiß wird.
- ⚠ Benutzen Sie nur spezielle Kunststoff-Folien, die sich für die Verwendung im Folienschweißgerät eignen (Handelsqualität).

Technische Daten:

Nennspannung:	230 - 240 V mit 50 Hz
Nennleistung:	150 W
Schutzklasse:	II

Lieferumfang

- 1 Folienschweißgerät bifinett KH 151
- 1 Doppelwandige Schlauchfolie (3,2 m)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Garantiekarte

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Folienschweißgerät ist vorgesehen für das gelegentliche Einschweißen und Vakuumieren von Nahrungsmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Haushalt.

Es ist nicht vorgesehen für den gewerblichen Gebrauch oder den Dauergebrauch.

Es wird keine Haftung für Schäden übernommen, die durch unsachgemäße und zweckwidrige Verwendung des Gerätes verursacht werden.

BEDIENUNGSHINWEISE

Gerätebeschreibung

- ① Deckel
- ② Silikonlippe
- ③ Schaumgummipuffer
- ④ Schaumstoffpolster
- ⑤ Indikationsleuchte für Verschweißung (seal), rot
- ⑥ Indikationsleuchte für Luftabsaugung (vacuum), grün
- ⑦ Absaugdüse
- ⑧ Schweißdraht (abgedeckt)
- ⑨ Schneidedraht (sichtbar)
- ⑩ Kabelaufwicklung
- ⑪ Kunststoff-Folien-Rolle

Beutel erzeugen

Achtung:

- ⚠ Halten Sie sich an die festgelegten Betriebszeiten des Gerätes. Nach einem Schweißvorgang von 11 Sekunden muss das Folienschweißgerät mindestens 80 Sekunden abkühlen.
- ⚠ Berühren Sie niemals unmittelbar nach dem Schweißen den Schweißdraht, da dieser während des Schweißvorgangs sehr heiß wird.
- ⚠ Benutzen Sie nur spezielle Kunststoff-Folien, die sich für die Verwendung im Folienschweißgerät eignen (Handelsqualität).

- ⇒ Wickeln Sie das Kabel von der Kabelaufwicklung ⑩ ab und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- ⇒ Öffnen Sie den Deckel ① und nehmen Sie die Folienrolle ⑪ aus dem Staufach.
- ⇒ Rollen Sie die Folie ab.

Die doppelwandige Schlauchfolie ist an der linken Seite geschlossen. Diese bildet die Unterseite des Beutels.

Die Stelle, an der die erste Naht (erste Beutelwand) verschweißt werden soll, muss über dem Schweiß- und dem Schneidedraht ⑧ + ⑨ positioniert sein.

- ⇒ Legen Sie die Rolle in das Staufach zurück.
- ⇒ Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn mit beiden Händen kräftig nach unten. Achten Sie darauf, gleichmäßigen Druck auszuüben.
- ⇒ Stellen Sie sicher, dass die Silikonlippe ②

genau auf dem Schweiß- und dem Schneidedraht aufliegt.

Die beiden Indikationsleuchten ⑤ und ⑥ zeigen durch ihr Aufleuchten den Beginn des Verschweißungs- und Schneidvorgangs an. Der Vorgang ist beendet, sobald die rote Indikationsleuchte für Verschweißung ⑤ erlischt.

HINWEIS: Es ist möglich, dass die Ansaugpumpe für kurze Zeit weiterläuft, während Sie den Deckel nach unten drücken. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Defekt hin.

- ⇒ Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie die Kunststoff-Folie so weit heraus, wie es für die gewünschte Breite des Beutels nötig ist (zweite Beutelwand, max. 29 cm).
- ⇒ Lassen Sie die Folie auf dem Schweiß- und dem Schneidedraht aufliegen.
- ⇒ Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn mit beiden Händen kräftig nach unten. Achten Sie darauf, gleichmäßigen Druck auszuüben.
- ⇒ Stellen Sie sicher, dass die Silikonlippe ② genau auf dem Schweiß- und dem Schneidedraht aufliegt.
- ⇒ Entnehmen Sie den Beutel vorsichtig aus dem Gerät, sobald die rote Indikationsleuchte ⑤ erlischt.

Beutel befüllen

- ⇒ Befüllen Sie den Beutel nur bis zu 6 cm unterhalb des oberen Randes.
- ⇒ Stellen Sie sicher, dass sich keine Speisen oder Flüssigkeiten dort befinden, wo die abschließende Schweißnaht gesetzt werden soll. Dies kann die Qualität der Verschweißung beeinträchtigen.
- ⇒ Wenn Sie Flüssigkeiten in den Beutel füllen, füllen Sie ihn nur zu max. 3/4 seines Volumens.

Datum Einprägen

Das Gerät ist mit einer Datumspräge-Funktion ausgestattet. Das Bedienelement dafür befindet sich an der linken Vorderseite. Es besteht aus 6 Rädchen, mit denen Zahlen eingestellt werden können. Die so eingestellten Zahlenpaare zeigen Tag, Monat und Jahr an.

- ⇒ Drehen Sie die Rädchen so lange, bis die gewünschten Zahlen erscheinen.

⇒ Setzen Sie die Folienrolle so ein, dass sich der weiße Streifen zum Einprägen auf der linken Seite des Gerätes befindet.
Beim Schweißvorgang wird dann das Datum auf den Streifen geprägt.

Luft absaugen und Beutel verschweißen

- ⇒ Stülpen Sie die Öffnung des Beutels vorsichtig über die Absaugdüse ⑦.
- ⇒ Achten Sie darauf, dass die Düse ca. 2 cm in das Innere des Beutels hineinragt.
- ⇒ Glätten Sie den Beutel an der Stelle, wo die Schweißnaht gesetzt werden soll.
- ⇒ Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn auf der linken Seite mit leichtem Druck nach unten.

Die grüne Indikationsleuchte ⑧ leuchtet auf und die Luft wird aus dem Beutel abgesaugt.

Nachdem genügend Luft abgesaugt worden ist...

- ⇒ verschweißen Sie den Beutel, indem Sie auch die rechte Seite des Deckels nach unten drücken.

Der Verschweißungs- und Schneidevorgang wird durch das Aufleuchten der roten Indikationsleuchte ⑨ angezeigt.

Sobald die rote Indikationsleuchte erlischt, ist der Verschweißungs- und Schneidevorgang abgeschlossen.

- ⇒ Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie vorsichtig den Beutel sowie Reste der Folie aus dem Gerät.

Reinigen

Gefahr eines elektrischen Schlages:

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung immer vom Stromnetz.

Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten!

Verbrennungsgefahr:

Warten Sie vor der Reinigung stets, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

- ⇒ Benutzen Sie nur ein leicht angefeuchtetes Tuch, um das äußere Gehäuse des Gerätes zu reinigen.

Benutzen Sie zur Reinigung niemals scheuernde Mittel oder Alkohol. Diese könnten das Gerät beschädigen.

Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung.

Garantie und Service

Die Garantiebedingungen und die Serviceanschrift entnehmen Sie bitte dem Beiblatt Garantie.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

- △ Ne brancher l'appareil à souder qu'à une prise murale 230-240-V câblée et montée correctement.
- △ Ne débranchez jamais la prise mâle de la prise murale en tirant sur le cordon.
- △ Débranchez toujours l'appareil en cas de défaut de fonctionnement ou pour le nettoyage.
- △ L'appareil à souder est entièrement isolé. Cependant, ne l'utilisez jamais avec des mains humides. Ne plongez jamais l'appareil dans un liquide.
- △ Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance. Ne placez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur et protégez le cordon de tout endommagement. N'enroulez jamais le cordon autour de l'appareil, utilisez pour cela le dispositif d'enroulement prévu à cet effet. Débranchez la prise de l'appareil dès que vous ne l'utilisez plus.
- △ Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants.
- △ Si l'appareil est manifestement endommagé, ne l'utilisez plus. Faites-le soumettre à un examen complet par un SAV agréé.
- △ En cas d'endommagement du cordon, celui-ci doit être remplacé par un cordon spécial, que vous pouvez vous procurer auprès de notre SAV.
- △ Si l'appareil est tombé, le faire contrôler par un spécialiste avant de le réutiliser. Même des endommagements non visibles peuvent diminuer la longévité de l'appareil.
- △ N'essayez jamais d'ouvrir vous-même l'appareil ou d'y faire entrer des objets en métal. En cas de problèmes avec l'appareil, adressez-vous à l'un de nos SAV agréés afin d'exclure tout risque.
- △ L'appareil n'est conçu que pour un usage domestique, et non pour un usage commercial. Il n'est assumé aucune garantie ni responsabilité pour tous dommages résultant d'une utilisation erronée et non adaptée de l'appareil.
- △ Tenez toujours le mode d'emploi à portée de la main.
- △ N'utilisez jamais l'appareil dans un but autre que l'emballage de produits alimentaires.
- △ Respectez les durées d'utilisation données pour l'appareil. Après une procédure de soudage de 11 secondes, l'appareil doit refroidir pendant au moins 80 secondes (rapport Marche/Arrêt 11/80 sec., voir données sur la plaque signalétique).
- △ Ne touchez jamais le fil soudeur immédiatement après le travail, car il devient brûlant pendant l'opération.
- △ Utilisez uniquement des films plastiques spéciaux pouvant être utilisés avec un appareil à souder (qualité commerciale).

MODE D'EMPLOI

- ① Couvercle
- ② Lèvre en silicone
- ③ Tampon en caoutchouc mousse
- ④ Rembourrage mousse
- ⑤ Témoin lumineux pour le soudage (seal), rouge
- ⑥ Témoin lumineux pour l'aspiration d'air (vacuum), vert
- ⑦ Buse d'aspiration
- ⑧ Fil soudeur (dissimulé)
- ⑨ Fil coupant (visible)
- ⑩ Enroulement du cordon
- ⑪ Rouleau de film plastique

Formation du sachet

- a) Déroulez le cordon de son enroulement ⑩ et branchez la prise dans une prise femelle câblée et montée correctement.
- b) Ouvrez le couvercle ① et retirez le rouleau de film ⑪ du compartiment. Déroulez le film jusqu'à ce que l'endroit où doit être effectuée la première soudure soit positionné au-dessus du fil soudeur et du fil coupant ⑧ + ⑨. Déposez alors le rouleau dans le compartiment. Le fil plastique double est fermé du côté gauche, qui forme le fond du sachet.
- c) Fermez le couvercle et appuyez-le fortement des deux mains vers le bas. Veillez à exercer une pression régulière.
Pour obtenir les meilleurs résultats, assurez-vous que la lèvre en silicone ⑫ repose exactement sur le fil soudeur et le fil coupant.
Les deux témoins lumineux ⑬ et ⑭ indiquent en s'allumant le début de la procédure de soudure et de la procédure de coupe. L'opération est terminée dès que le témoin lumineux rouge du soudage ⑮ s'éteint.

ATTENTION: Il est possible que la pompe d'aspiration continue de fonctionner pendant quelques instants lorsque vous pressez le couvercle vers le bas. Ceci est normal et ne signifie pas que l'appareil est défectueux.
- d) Ouvrez le couvercle et tirez sur le film plastique jusqu'à obtention de la largeur nécessaire pour le sachet (max. 29 cm). Déposez le film sur le fil soudeur et le fil coupant.
- e) Refermez le couvercle et procédez comme il l'est décrit au point c). Dès que le témoin lumineux rouge ⑮ s'éteint, le sachet peut être retiré de l'appareil avec précaution.

Remplissage du sachet

Le sachet peut alors être rempli. Ne remplissez le sachet que jusqu'à 6 cm du bord supérieur. Assurez-vous que l'endroit où la soudure finale doit être placée ne comporte ni aliments ni liquides. Ceci peut nuire à la qualité de la soudure. Si vous remplissez le sachet de liquide, ne le remplissez que jusqu'au 3/4 de son volume.

Impression de la date

- a) L'appareil est muni d'une fonction d'impression de la date. L'élément correspondant se trouve sur le côté avant gauche de l'appareil. Il s'agit de 6 molettes permettant de régler les chiffres voulus. Les paires de chiffres réglées ainsi donnent le jour, le mois et l'année.
- b) Faites tourner les molettes jusqu'à ce que les chiffres voulus apparaissent. Mettez le rouleau de film en place de telle sorte que la bande blanche destinée à l'impression se trouve du côté gauche de l'appareil. Lors de la soudure, la date est imprimée sur la bande.

Aspiration de l'air et soudage


- a) Enfilez avec précaution l'ouverture du sachet sur la buse d'aspiration ⑯. Veillez à ce que la buse pénètre d'environ 2 cm dans l'intérieur du sachet.
- b) Lissez le sachet à l'endroit où devra se trouver la soudure.
- c) Fermez le couvercle et appuyez-le vers le bas du côté gauche en pressant légèrement. Le témoin lumineux vert ⑰ s'allume et l'air est aspiré hors du sachet.
- d) Lorsque l'air a suffisamment été aspiré hors du sachet, soudez le sachet en pressant également vers le bas le côté droit du couvercle. La procédure de soudure et de coupe est indiquée par le fait que le témoin lumineux rouge ⑮ s'allume.
Dès que le témoin lumineux rouge s'éteint, la procédure de soudure et de coupe est terminée. Ouvrez le couvercle et retirez le sachet et les restes de film avec précaution.

Nettoyage

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et veillez à ce qu'il ait refroidi.

Utilisez seulement un chiffon légèrement humide pour nettoyer le boîtier extérieur de l'appareil.

Pour le nettoyage, n'utilisez jamais de produits récurants ni d'alcool.

Si des résidus de film restent collés au fil soudeur , répétez la procédure de soudage, mais sans utiliser de film. Les résidus de film peuvent alors être éliminés sans difficultés.

ATTENTION: Ne touchez pas le fil soudeur brûlant.

Certificat de conformité

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive de la CE sur les basses tensions, Compatibilité électromagnétique,
Normes correspondantes applicables.

Type/Désignation : KH 151

Bochum, le 28.02.2003



Hans Kompernaß
-Directeur/Gérant-

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

- △ L'apparecchio per saldatura sacchetti deve essere collegato solamente ad una presa 230-240 V, collegata correttamente e a regola d'arte.
- △ Non togliere mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- △ In caso di avaria di funzionamento oppure durante la pulizia, l'apparecchio deve essere staccato dalla presa.
- △ L'apparecchio per la saldatura sacchetti è completamente isolato. Non usarlo però mai con le mani bagnate o umide. Non immergere l'apparecchio in liquidi.
- △ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso. Non poggiare l'apparecchio mai nelle vicinanze di fonti di calore e proteggere il cavo da danneggiamenti. Non avvolgere mai il cavo attorno all'apparecchio per saldatura sacchetti, ma usate il dispositivo di avvolgimento cavo. Togliere la spina dalla presa se non usate l'apparecchio.
- △ Conservare l'apparecchio per la saldatura sacchetti fuori dalla portata dei bambini.
- △ Non usare l'apparecchio se si notano danni di qualsiasi natura. Fare controllare l'apparecchio dal servizio clienti autorizzato.
- △ Se il cavo è stato danneggiato, esso deve essere sostituito con un cavo speciale, che viene fornito dal nostro servizio clienti.
- △ Se l'apparecchio è caduto, è bene farlo controllare da uno specialista. Anche danni non visibili possono abbreviare la durata dell'apparecchio.
- △ Non tentare mai di aprire da se l'apparecchio oppure di entrarci con degli oggetti metallici. Se dovreste avere problemi di qualsiasi natura, rivolgetevi al nostro servizio clienti autorizzato, per evitare qualsiasi rischio.
- △ L'uso è consentito solo in ambito privato e non in quello professionale. Non si risponde per danni derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio.
- △ Il manuale d'uso deve essere sempre reperibile.
- △ Non usare l'apparecchio per la saldatura sacchetti per un altro scopo che quello di conservare alimenti.
- △ Tenersi ai tempi d'esercizio dell'apparecchio. Dopo la saldatura, che dura 11 secondi, l'apparecchio per la saldatura sacchetti deve raffreddarsi per 80 secondi (Rapporto ON/OFF 11/80 sec., vedi indicazioni sulla targhetta).
- △ Non toccare il filo di saldatura subito dopo la saldatura. Il filo diventamolto caldo durante la saldatura.
- △ Usare solamente sacchetti di plastica speciali, che sono adatti alla saldatura (qualità in commercio).

MANUALE D'USO

- ① Coperchio
- ② Labbra in silicone
- ③ Tampone in gommaspugna
- ④ Cuscinetto in resina espansa
- ⑤ Lampada di controllo per la saldatura (seal), rossa
- ⑥ Lampada di controllo per l'aspirazione dell'aria (Vuoto), verde
- ⑦ Ugello d'aspirazione
- ⑧ Filo di saldatura (coperto)
- ⑨ Filo da taglio (visibile)
- ⑩ Avvolgimento cavo
- ⑪ Rullo pellicola plastica

Creazione del sacchetto

- a) Svolgere il cavo dall'avvolgimento cavo ⑩ ed inserire la spina correttamente nella presa, montata correttamente e a regola d'arte.
- b) Aprire il coperchio ① e togliere il rullo di pellicola ⑪ dal vano. Svolgere la pellicola in modo che il punto, dove deve avvenire la prima saldatura, sia posizionato sul filo di saldatura e di taglio ⑧ + ⑨. Riporre il rullo nel vano. La pellicola a due strati è chiusa sul lato sinistro. Questo è la parte inferiore del sacchetto.
- c) Chiudere il coperchio e premerlo fortemente con entrambe le mani verso il basso. Eseguire una pressione uniforme.
Per raggiungere i risultati migliori, se deve controllare che il labbro di silicone ⑫ appoggia correttamente sul filo di taglio e di saldatura.
Le due lampade di controllo ⑤ e ⑥, illuminandosi, indicano l'inizio della saldatura e del taglio. La procedura termina, appena la lampada di controllo ⑤ per la saldatura si spegne.

ATTENZIONE: È possibile che la pompa di aspirazione continua a funzionare per breve tempo mentre premete il coperchio verso il basso. Questo è normale e non è un difetto.

- d) Aprire il coperchio ed estrarre la pellicola quanto è necessario per la larghezza desiderata del sacchetto (max. 29 cm). Appoggiare la pellicola sul filo di saldatura e di taglio.
- e) Chiudere il coperchio nuovamente e procedere come descritto nel punto c). Appena la lampada rossa di controllo ⑥ si spegne, è possibile togliere il sacchetto dall'apparecchio.

Riempimento del sacchetto

- a) Adesso è possibile riempire il sacchetto. Riempire il sacchetto fino a 6 cm dal bordo superiore. Controllare che non vi siano alimenti o liquidi nella zona, nella quale deve avvenire la saldatura. Questo potrebbe influenzare negativamente la qualità della saldatura. Se inserite liquidi nel sacchetto, riempirlo solo a 3/4 del suo volume.

Stampa della data

- a) L'apparecchio è equipaggiato con una funzione stampa della data. L'elemento di comando per questo si trova sul lato anteriore sinistro. Esso consiste in 6 rotelline, con le quali si può impostare i numeri. Le coppie di numeri così impostato indicano il giorno, il mese e l'anno.
- b) Ruotare le rotelle fino a quando appaiono i numeri desiderati. Inserire il rullo di pellicola in modo che la banda bianca per la stampa si trova sul lato sinistro dell'apparecchio. Durante la saldatura viene stampata la data sulla banda bianca.

Aspirazione dell'aria e saldatura

- a) Portare l'apertura del sacchetto sull'ugello d'aspirazione ⑦. Controllare che l'ugello sia inserito di almeno due centimetri nel sacchetto.
- b) Lisciare il sacchetto dove deve essere saldato.
- c) Chiudere il coperchio e premere sul lato sinistro con una leggera pressione verso il basso. La lampada di controllo verde ④ si illumina e l'aria viene aspirata dal sacchetto.
- d) Dopo che è stato aspirato abbastanza aria, saldate il sacchetto, premendo anche il lato destro del coperchio verso il basso. La procedura di saldatura e di taglio viene indicata dall'illuminazione della lampada rossa di controllo ⑤.
Appena la lampada rossa di controllo si spegne, la procedura di saldatura e di taglio è terminata. Aprire il coperchio e togliere con cura il sacchetto ed i resti della pellicola dall'apparecchio.

Pulizia

Prima della pulizia staccare sempre la spina dalla presa e fare attenzione che l'apparecchio si sia raffreddato.

Usare un panno leggermente umido per pulire il carter esterno dell'apparecchio. Non usare mai detergenti oppure alcool.

Se vi dovrebbero essere residui di pellicola sul filo da taglio ☉, ripetere la procedura di saldatura, ma senza usare della pellicola. Poi è possibile togliere i resti di pellicola senza problemi.

ATTENZIONE: Non toccare il filo da taglio caldo.

Dichiarazione di conformità

Noi della Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti direttive CE:

Direttiva CE sulle basse tensioni, Compatibilità elettromagnetica, Norme armonizzate applicate:.

Tipo/Denominazione: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Dirigente -

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- △ El soldador de láminas sólo puede conectarse a un enchufe de 230-240 V convenientemente cableado y montado según la normativa.
- △ No extraiga nunca el enchufe del cable de red eléctrica de la caja del enchufe.
- △ En caso de avería o durante la limpieza desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica.
- △ El soldador de láminas está completamente aislado. Tampoco debe utilizarlo nunca con las manos húmedas. No sumerja el aparato nunca en ningún líquido.
- △ No deje nunca el aparato fuera de vista mientras que esté funcionando. No deje nunca el aparato cerca de fuentes de calor y proteja el cable de posibles daños. No enrolle nunca el cable alrededor del soldador. Para ello utilice el dispositivo para enrollar el cable. Extraiga el enchufe de la caja de enchufe tan pronto como deje de utilizar el aparato.
- △ Mantenga siempre el soldador de láminas fuera del alcance de los niños.
- △ Si descubre daños en el aparato no lo utilice más. Procure que lo revise por completo un servicio de atención al cliente autorizado.
- △ En caso de que el cable esté dañado, éste debe cambiarse por un cable especial que se suministra a través de nuestro servicio de atención al cliente.
- △ Si el aparato sufre una caída, deberá ser examinado por un técnico especialista antes de volver a utilizarlo. Los daños no visibles pueden también acortar la vida útil del aparato.
- △ No intente nunca abrir el aparato ni hurgue con objetos de metal. Si tiene algún problema con el aparato, diríjase a un centro de atención al cliente para evitar cualquier tipo de riesgo.
- △ El aparato sólo puede utilizarse para fines privados. No está permitido su uso con fines comerciales. La empresa no se responsabiliza de los daños causados por un uso inapropiado o contrario a su fin.
- △ Tenga siempre el manual de servicio a mano.
- △ No utilice el soldador de láminas para otro fin que no sea la envoltura de alimentos.
- △ Preste siempre atención a los tiempos de servicio del aparato. Después de un periodo de soldadura de 11 segundos el soldador de láminas debe refrigerarse al menos 80 segundos (relación de apagado/encendido de 11/80 seg., ver datos en la placa indicadora).
- △ No toque nunca el hilo sin protección tras la soldadura ya que éste puede llegar a calentarse mucho durante su utilización.
- △ Utilice sólo láminas de plástico especiales adecuadas para éste soldador (calidad comercial).

MANUAL DE SERVICIO

- ① Cubierta
- ② Borde de silicona
- ③ Tope de gomaespuma
- ④ Acolchamiento esponjado
- ⑤ Luz indicadora para la soldadura (sellado), roja
- ⑥ Luz indicadora para la absorción de aire (vacío), verde
- ⑦ Tobera de absorción
- ⑧ Hilo de soldadura (cubierto)
- ⑨ Hilo de corte (visible)
- ⑩ Enrollamiento del cable
- ⑪ Rollo de láminas de plástico

Creación de una bolsa

- a) Desenrolle el cable ⑩ y enchúfelo en la caja de enchufe convenientemente cableada y montada según la normativa.
- b) Abra la cubierta ① y extraiga el rollo de láminas ⑪ de su compartimento. Desenrolle el cable tanto como sea necesario para que el lugar de la primera costura se posicione sobre el hilo de soldado y corte ⑧ + ⑨. Vuelva a colocar el rollo en su compartimento. La lámina de doble capa de plástico está cerrada por la parte izquierda. Ésta forma la parte inferior de la bolsa.
- c) Cierre la cubierta y presiónelo con fuerza con ambas manos hacia abajo. Tenga en cuenta que debe ejercer una presión uniforme.
Para obtener los mejores resultados, asegúrese de que los bordes de silicona ⑫ se encuentran justo sobre el hilo de soldado y corte.
Ambas luces de indicación ⑬ y ⑭ muestran al iluminarse el comienzo del proceso de soldadura y corte. El proceso termina en cuanto la luz de indicación roja ⑮ se apaga.

ATENCIÓN: Es posible que la bomba de absorción funcione brevemente mientras presiona la cubierta hacia abajo. Esto es normal y no es señal de avería.

- d) Abra la cubierta y extraiga la lámina de plástico hasta que alcance la amplitud necesaria para el tamaño de bolsa deseado (máx. 29 cm). Coloque la lámina sobre el hilo de soldadura y corte.
- e) Cierre ahora la cubierta de nuevo y proceda como se indica en el punto c). Puede extraer la bolsa del aparato con cuidado tan pronto como se apague la luz de indicación roja ⑮.

Llenado de la bolsa

La bolsa puede llenarse ahora. Llene la bolsa sólo hasta 6 cm por debajo del borde superior. Asegúrese de que no se encuentran restos de comida o líquido allí por donde ha de pasar la costura de soldadura que cierra la bolsa. Esto puede afectar a la calidad de la soldadura. Si introducen líquidos en la bolsa, llene tan sólo 3/4 de su volumen.

Estampado de la fecha

- a) El aparato está equipado con una función de estampado de fecha. El elemento de control para ello se encuentra en la parte delantera izquierda. Consta de 6 ruedecitas con las que se pueden ajustar las cifras. Las parejas de cifras ajustadas de esta manera indican el día, la hora y el año.
- b) Gire las ruedecitas hasta que aparezca la cifra que desea. Ajuste el rollo de lámina de forma tal que la línea blanca para imprimir se encuentre en la parte izquierda del aparato. Durante el proceso de soldadura se imprime la fecha sobre la línea.


Absorción de aire y soldadura

- a) Vuelque la abertura de la bolsa con cuidado sobre la tobera de absorción ⑯. Procure que la tobera penetre unos 2 cm en la bolsa.
- b) Repase la parte de la bolsa donde se debe colocar la costura de soldadura.
- c) Cierre la cubierta y presiónela en la parte izquierda haciendo una ligera presión hacia abajo. La luz de indicación verde ⑰ se enciende y se extrae el aire de la bolsa.
- d) Una vez que se ha extraído aire suficiente, suelde la bolsa presionando hacia abajo también la parte derecha de la cubierta. El proceso de soldadura y corte se indica por medio de la luz de indicación roja ⑮.
El proceso de soldadura y corte termina cuando la luz de indicación roja se apaga. Abra la cubierta y retire con cuidado la bolsa y los restos de lámina del aparato.

Limpieza

Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de la limpieza y procure que se haya enfriado.

Para limpiar la carcasa exterior del aparato utilice tan sólo un paño húmedo. No utilice nunca productos de lavado o alcohol para limpiar el aparato.

Si quedan adheridos restos de lámina en el hilo de corte , repita el proceso de soldadura, pero sin utilizar láminas. Entonces puede retirar los restos de láminas sin problemas.

ATENCIÓN: No toque el hilo de corte mientras esté caliente.

Declaracion de conformidad

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos para este producto la conformidad con las siguientes directivas CE:

Directiva de baja tensión CE, Compatibilidad electromagnética, Normas armonizadas aplicadas.

Tipo/Denominación: KH 151

Bochum, a 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Gerente -

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- △ O aparelho de selagem de folha só deve ser ligado a uma tomada 230-240-V com a cablagem em condições e montada de acordo com as normas.
- △ Nunca puxe a ficha da tomada pelo cabo.
- △ Separe sempre o aparelho da corrente, em caso de avaria de funcionamento ou durante a limpeza.
- △ O aparelho de selagem de folha está totalmente isolado. Apesar disso, nunca o utilize com as mãos húmidas. Não mergulhe o aparelho em quaisquer líquidos.
- △ Nunca deixe o aparelho sem vigilância, enquanto ele tiver ligado. Nunca coloque o aparelho próximo de fontes de calor e proteja o cabo contra danos. Nunca enrole o cabo em volta do aparelho de selagem de folha. Utilize para isso o dispositivo de enrolamento o cabo. Retire a ficha da tomada quando não pretende continuar a utilizar o aparelho.
- △ Guarde o aparelho de selagem de folha fora do alcance de crianças.
- △ Em caso de serem detectados danos no aparelho não continue a utilizá-lo. Permita que o aparelho seja completamente verificado por um serviço de apoio ao cliente autorizado.
- △ Em caso de danificação do cabo, este tem que ser substituído por um cabo especial, fornecido pelo nosso serviço de apoio ao cliente.
- △ Depois de uma queda o aparelho deve ser verificado por um técnico especializado, antes de ser novamente utilizado. Danos não visíveis podem também conduzir a uma duração de vida útil mais curta.
- △ Nunca tente abrir o aparelho nem insira nele objectos de metal. Em caso de ter qualquer problema com o aparelho dirija-se a um dos nossos centros de apoio ao cliente autorizados, para evitar qualquer risco.
- △ O aparelho destina-se apenas ao uso privado, e não em área industrial. Não nos responsabilizamos por danos causados devido a uma utilização indevida e inoportuna do aparelho.
- △ Mantenha as instruções de utilização sempre acessíveis.
- △ Não utilize o aparelho de selagem de folha com outra finalidade que não seja a de selar alimentos.
- △ Cumpra o tempo de funcionamento do aparelho determinado. Após um processo de selagem de 11 segundos, o aparelho de selagem de folha necessita de arrefecer pelo menos 80 segundos (Relação ligado/desligado 11/80 seg., ver indicações na placa de identificação).
- △ Nunca toque no ferro de selar após a selagem, uma vez que este fica muito quente durante o processo de selagem.
- △ Utilize apenas folhas de material sintético, adequadas para a utilização no aparelho de selagem de folha (disponíveis no mercado).

MANUAL DE INSTRUÇÕES

- ① Tampa
- ② Barra de silicone
- ③ Protecção de borracha esponjosa
- ④ Almofada de material esponjoso
- ⑤ Luzes de indicação para selagem (seal), vermelha
- ⑥ Luzes indicadoras para sucção do ar (vacuum), verde
- ⑦ Bocal de sucção
- ⑧ Ferro de selar (coberto)
- ⑨ Ferro de cortar (visível)
- ⑩ Enrolador de cabo
- ⑪ Rolo de folhas de material sintético

Produção do saco

- Enrole o cabo a partir do enrolador do cabo ⑩ e encaixe a ficha na tomada com a cablagem em condições e montada de acordo com as normas.
- Abra a tampa ① e tire o rolo de folha ⑪ do compartimento de armazenamento. Role a folha até que o local em que a primeira junta deve ser selada esteja posicionada, acima dos ferros de selar e cortar ③ + ④. Volte a colocar o rolo no compartimento de armazenamento. A folha de camada dupla de material sintético está fechada no lado esquerdo. Esta forma o lado inferior do saco.
- Feche a tampa e pressione-a para baixo com força, com as duas mãos. Preste atenção para que seja exercida uma pressão uniforme.
Para alcançar os melhores resultados, certifique-se de que a barra de silicone ② esteja exactamente em cima dos ferros de selar e cortar.
Ambas as luzes ⑤ e ⑥ indicam, ao acender, o início do processo de selagem e corte. O processo termina, assim que a luz indicadora vermelha ⑤ acende.

Atenção: É possível que a bomba de sucção continue a funcionar durante um curto período de tempo, enquanto pressiona a tampa para baixo. Isto é normal e não é indicativo de qualquer avaria.
- Abra a tampa e retire a folha de material sintético até que tenha a largura do saco desejada (máx. 29 cm). Permita que a folha fique em cima dos ferros de selar e cortar.
- Volte a fechar a tampa agora e proceda como está abaixo c) descrito. O saco pode ser retirado cuidadosamente do aparelho, assim que a luz indicadora vermelha estiver acesa ⑤.

Encher o saco

O saco pode agora ser enchido. Encha o saco apenas até 6 cm abaixo da beira superior. Certifique-se de que não se encontram quaisquer alimentos ou líquidos no local onde a junta de selagem para fechar deve ser colocada. Isto pode prejudicar a qualidade da selagem. Quando põe líquidos no saco, encha-o apenas até ao máx. de 3/4 do seu volume.

Gravação da data

- O aparelho está equipado com uma função de gravação da data. O dispositivo de comando para isso encontra-se na parte da frente esquerda. É constituído por 6 rodinhas, através das quais podem ser ajustados algarismos. Os pares de algarismos assim ajustados indicam o dia, mês e ano.
- Rode as rodinhas até aparecerem os algarismos desejados. Coloque o rolo de folha de modo a que as riscas brancas para a impressão fiquem no lado esquerdo do aparelho. Durante o processo de selagem a data é impressa nas riscas.


Sucção do ar e selagem

- Tape a abertura do saco cuidadosamente através do bocal de sucção ⑦. Tenha em atenção para que o bocal esteja apróx. 2 cm no interior do saco.
- Alise o saco no local onde a junta de selagem deve ser colocada.
- Feche a tampa e pressione-a do lado esquerdo para baixo com uma pressão leve.
A luz indicadora verde ④ acende-se e o ar é aspirado do saco.
- Após ter sido aspirado ar suficiente, sele o saco, pressionando também o lado direito da tampa para baixo. O processo de selagem e corte é indicado através do acender da luz indicadora vermelha ⑤.
Assim que a luz indicadora vermelha acenda, o processo de selagem e corte está terminado. Abra a tampa e retire cuidadosamente o saco, bem como restos de folha do aparelho.

Limpeza

Separe sempre o aparelho da corrente antes da limpeza e certifique-se de que ele está frio.

Utilize apenas um pano levemente húmido, para limpar a caixa exterior do aparelho. Nunca utilize abrasivos ou álcool para a limpeza.

Em caso de ficarem restos de folha colados no ferro de cortar , repita o processo de selagem, sem utilizar, contudo, folha. Desta forma, os restos de folha retiram-se sem problemas.

CUIDADO: Não toque no ferro de corte ainda quente.

Declaração de conformidade

A firma Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, certifica, por este meio, a concordância deste produto com as seguintes directivas da CE:

Directiva CE sobre a baixa tensão, Inocuidade electromagnética, Normas de concordância correlativas.

Modelo/Designação: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Gerente -

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- △ Het folielasapparaat mag alléén worden aangesloten op een correct aangesloten en geaarde 230/240 V contactdoos.
- △ Trek de steker nooit aan de kabel uit de contactdoos.
- △ Onderbreek de stroomtoevoer bij een functiestoring of vóór reinigingswerkzaamheden.
- △ Het folielasapparaat is volledig geïsoleerd. Gebruik het apparaat echter nooit met vochtige handen. Dompel het apparaat nooit onder water of andere vloeistoffen.
- △ Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd. Zet of leg het apparaat nooit in de buurt van warmtebronnen en bescherm de kabel voor beschadigingen. Wikkel de kabel nooit om het folielasapparaat, maar maak gebruik van de kabelprolling. Trek de steker uit de contactdoos wanneer u het apparaat niet meer gebruikt.
- △ Bewaar het folielasapparaat steeds buiten bereik van kinderen.
- △ Wanneer het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont, mag u het apparaat niet verder gebruiken. Laat het door een geautoriseerde technische dienst controleren.
- △ Wanneer de kabel beschadigd is, dient deze te worden vervangen door een speciale kabel die bij onze technische dienst te verkrijgen is.
- △ Wanneer het apparaat gevallen is, dient u het vóór verder gebruik te laten controleren door een vakman. Zelfs verborgen schade kan tot een kortere levensduur van het apparaat leiden.
- △ Probeer nooit zelf het apparaat te openen of metalen voorwerpen in het apparaat te steken. Wanneer u problemen hebt met het apparaat, kunt u het best contact opnemen met een van onze geautoriseerde technische diensten om ieder risico te vermijden.
- △ Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk en niet voor commercieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door ondeskundig en ondoelmatig gebruik van het apparaat.
- △ Houd de gebruiksaanwijzing steeds binnen handbereik.
- △ Gebruik het folielasapparaat alléén voor het in folie verpakken van levensmiddelen.
- △ Neem de vastgelegde bedrijfstijden van het apparaat in acht. Na een lasproces van 11 seconden moet het folielasapparaat minimaal 80 seconden afkoelen (Aan/uit-verhouding 11/80 seconden, zie ook de gegevens op het typeplaatje).
- △ Grijp nooit meteen na het lassen de lasdraad vast omdat deze tijdens het lassen zeer heet wordt.
- △ Gebruik alléén speciale kunststoffolie die geschikt is voor het gebruik in het folielasapparaat (handelskwaliteit).

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- ① Deksel
- ② Siliconelip
- ③ Schuimrubberbuffer
- ④ Schuimrubberkussen
- ⑤ Indicatorlampje voor dichtlassen (seal), rood
- ⑥ Indicatorlampje voor luchtafzuiging (vacuüm), groen
- ⑦ Afzuigstuk
- ⑧ Lasdraad (afgedekt)
- ⑨ Snijdraad (zichtbaar)
- ⑩ Kabelprolling
- ⑪ Rol kunststoffolie

Maken van een zakje

- Wikkel de kabel van de kabeloprolling ⑩ en steek de steker in de correct geïnstalleerde en gearde contactdoos.
- Open het deksel ① en neem de folierol ⑪ uit het opbergvakje. Rol de folie zo ver af dat het punt waarop de eerste naad gelast moet worden zich boven de las- en de snijdraad ③ + ④ bevindt. Plaats daarna de rol terug in het opbergvakje. De dubbellaagse kunststoffolie is aan de linkerkant gesloten. Deze zijde vormt de onderzijde van het zakje.
- Sluit het deksel en druk deze met beide handen goed naar beneden. Let op dat u een gelijkmatige druk uitoefent.
Waarborg dat de siliconelip ② exact op de las- en snijdraad ligt. Zo bereikt u het beste resultaat. De beide indicatorlampjes ⑤ en ⑥ gaan branden zodra het las- en snijproces begint. Het proces is beëindigd zodra de rode indicatorlamp voor het dichtlassen ⑦ dooft.

OPGELET: het is mogelijk dat de aanzuigpomp kortstondig doorloopt wanneer u het deksel naar beneden drukt. Dit is normaal en geeft géén storing/defect aan.

- Open het deksel en trek de kunststoffolie er zo ver uit als voor de gewenste breedte van het zakje nodig is (max. 29 cm). Plaats de folie zodanig dat deze op de las- en de snijdraad ligt.
- Sluit het deksel en volg de stappen zoals onder c) beschreven. Wanneer de rode indicatorlamp ⑦ dooft, kunt u het zakje voorzichtig uit het apparaat nemen.

Vullen van het zakje

U kunt het zakje nu vullen. Vul het zakje slechts tot 6 cm beneden de bovenste rand. Zorg ervoor dat de plaats waarop het zakje gelast wordt, niet verontreinigd is met spijsen of vloeistoffen. Dit kan de kwaliteit van de sluitnaad verminderen. Voor vloeistoffen geldt een maximale vulhoogte van 3/4 van het zakje.

Instempelen van de datum

- Het apparaat is uitgerust met een datumstempelfunctie. Het bedieningselement hiervoor is aan de linker voorzijde aangebracht. Het bestaat uit 6 wieltes waarmee getallen kunnen worden ingesteld. De zo ingestelde getalparen geven dag, maand en jaar weer.
- Draai de wieltes totdat de gewenste getallen verschijnen. Plaats de folierol zodanig dat de witte streep voor het bedrukken zich aan de linkerkant van het apparaat bevindt. Zo wordt tijdens het dichtlassen de datum op de strook afgedrukt.

Lucht afzuigen en dichtlassen

- Plaats de opening van het zakje voorzichtig over het afzuigstuk ⑧. Let op dat het afzuigstuk ca. 2 cm in het zakje steekt.
- Maak het zakje glad op de plaats waar het gelast wordt.
Sluit het deksel en druk deze aan de linkerkant met zachte druk omlaag.
Het groene indicatorlampje ⑥ brandt en de lucht wordt uit het zakje gezogen.
- Nadat genoeg lucht uit het zakje gezogen is, kunt u het zakje dichtlassen door ook de rechterzijde van het deksel naar beneden te drukken. Het begin van het las- en snijproces wordt weer gegeven door het branden van de rode indicatorlampje ⑦.
Zodra het rode indicatorlampje dooft, is het las- en snijproces beëindigd. Open het deksel en neem voorzichtig het zakje en de resten van de folie uit het apparaat.

Reiniging

Onderbreek vóór de reiniging van het apparaat de stroomtoevoer en let op dat het apparaat afgekoeld is.

Gebruik alléén een iets vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen. Gebruik voor de reiniging géén schuurmiddelen of alcoholhoudende middelen.

Wanneer folieresten aan de snijdraad ☉ blijven hechten, herhaalt u het lasproces zonder folie te gebruiken. Daarna kunt u de folieresten probleemloos verwijderen.

OPGELET: raak hierbij niet de hete snijdraad aan.

Conformiteitsverklaring

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn, Elektromagnetische compatibiliteit, Aangewende, aangepaste normen.

Type/Machinenaam: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernaß
-Directeur-

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δ Η συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών επιτρέπεται να συνδέεται μόνο με μια κανονική πρίζα ενσύρματης σύνδεσης 230-240-V εγκατεστημένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Δ Ποτέ μην τραβάτε το βύσμα του καλωδίου από την πρίζα.
- Δ Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή κατά τον καθαρισμό της συσκευής, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Δ Η συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών είναι πλήρως μονωμένη. Μην τη χρησιμοποιείτε, ωστόσο, με βρεγμένα χέρια. Μην εμβυθίζετε τη συσκευή σε κανενός είδους υγρό.
- Δ Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή από την επίβλεψη σας, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία. Μην εγκαθιστάτε ή τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας και προστατέψτε το καλώδιο από φθορές. Μην τυλίγετε ποτέ το καλώδιο γύρω από τη συσκευή συγκόλλησης, αλλά χρησιμοποιήστε το μηχανισμό ξετυλίγματος καλωδίου. Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα, εφόσον δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Δ Φυλάσσετε πάντα τη συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών μακριά από τα παιδιά.
- Δ Σε περίπτωση που γίνουν αντιληπτές οποιεσδήποτε φθορές στη συσκευή, μη συνεχίζετε να τη χρησιμοποιείτε. Για το συνολικό έλεγχο απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό του κέντρου εξυπηρέτησης πελατών.
- Δ Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου, πρέπει αυτό να αντικατασταθεί με ένα ειδικό καλώδιο, το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας.
- Δ Μετά από ενδεχόμενη πτώση, η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από κάποιον ειδικό πριν χρησιμοποιηθεί ξανά. Μόνο βλάβες οι οποίες δεν είναι ορατές μπορούν να προκαλέσουν μείωση της διάρκειας ζωής της συσκευής.
- Δ Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας τη συσκευή ή να επέμβετε στο εσωτερικό της χρησιμοποιώντας μεταλλικά αντικείμενα. Αν αντιμετωπίζετε κάποια προβλήματα με τη συσκευή, απευθυνθείτε σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας, προς αποφυγήν κάθε κινδύνου.
- Δ Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές, οι οποίες θα προκληθούν λόγω ακατάλληλης και διαφορετικής χρήσης από αυτής για την οποία προοριζόταν.
- Δ Φυλάσσετε πάντα το εγχειρίδιο χρήσης έτσι ώστε να μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε άμεσα.
- Δ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών αποκλειστικά για τη συσκευασία τροφίμων και για κανένα άλλο σκοπό.
- Δ Τηρείτε τους καθορισμένους χρόνους λειτουργίας της συσκευής. Ύστερα από μια διαδικασία συγκόλλησης που διαρκεί 11 δευτερόλεπτα, πρέπει να αφήσετε τη συσκευή συγκόλλησης να κρυώσει για τουλάχιστον 80 δευτερόλεπτα (λόγος ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 11/80 δευτ., βλέπε πληροφορίες στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών).
- Δ Αμέσως μετά τη συγκόλληση, μην αγγίζετε τη ράβδο συγκόλλησης, γιατί αποκτά υψηλή θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης.
- Δ Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικές πλαστικές μεμβράνες, οι οποίες ενδείκνυνται για χρήση σε συσκευές συγκόλλησης μεμβρανών (μεμβράνες εμπορίου).

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

- ① Καπάκι
- ② Χείλος σιλικόνης
- ③ Διάταξη απορρόφησης από αφρώδες υλικό
- ④ Διάταξη προστασίας από αφρώδες υλικό
- ⑤ Ενδεικτική λυχνία για τη συγκόλληση (σφράγιση), κόκκινη
- ⑥ Ενδεικτική λυχνία για την αναρρόφηση του αέρα (κενό αέρα), πράσινη
- ⑦ Ακροφύσιο αναρρόφησης

- ⓑ Ράβδος συγκόλλησης (χωρίς καπάκι)
- ⓒ Ράβδος κοπής (ορατή)
- ⓓ Μηχανισμός Ξετυλίγματος καλωδίου
- ⓔ Ρολό πλαστικής μεμβράνης

Κατασκευή της σακούλας

- α) Ξετυλίξτε το καλώδιο με το μηχανισμό Ξετυλίγματος του καλωδίου ⓓ και βάλτε το βύσμα στην κανονική, ενσύρματη και προδιαγραφόμενη πρίζα.
- β) Ανοίξτε το καπάκι ⓑ και βγάλτε το ρολό με την πλαστική μεμβράνη ⓔ από τη θήκη του. Ξετυλίξτε τόση μεμβράνη, ώστε η θέση όπου πρέπει να γίνει η πρώτη ραφή συγκόλλησης να βρίσκεται πάνω από τη ράβδο συγκόλλησης και τη ράβδο κοπής ⓑ + ⓒ. Στη συνέχεια, επανατοποθετήστε το ρολό στη θήκη. Η πλαστική μεμβράνη με τα δυο στρώματα είναι κλειστή από την αριστερή πλευρά. Έτσι σχηματίζεται η κάτω πλευρά της σακούλας.
- γ) Κλείστε το καπάκι και πιέστε με τα δυο χέρια προς τα κάτω με δύναμη. Προσέξτε να ασκηθεί σε όλα τα σημεία η ίδια πίεση.
Για να επιτύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα, βεβαιωθείτε ότι το χείλος σιλικόνης ⓔ εφάπτεται ακριβώς με τη ράβδο συγκόλλησης και κοπής.
Όταν οι δυο ενδεικτικές λυχνίες ⓑ και ⓒ ανάβουν, αυτό σημαίνει την έναρξη της διαδικασίας συγκόλλησης και κοπής. Όταν η διαδικασία αυτή ολοκληρωθεί, σβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία για τη συγκόλληση ⓑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπάρχει η πιθανότητα, η αντλία αναρρόφησης να συνεχίζει τη λειτουργία της για λίγη ώρα ακόμη, όσο εσείς πιέζετε το καπάκι προς τα κάτω. Αυτό είναι φυσικό και δεν υποδηλώνει κάποια βλάβη.

- δ) Ανοίξτε το καπάκι και τραβήξτε προς τα έξω τόση πλαστική μεμβράνη, όση χρειάζεται για το επιθυμητό πλάτος της σακούλας (μεγ. 29 εκ.). Τοποθετήστε τη μεμβράνη πάνω στη ράβδο συγκόλλησης και κοπής.
- ε) Ξανακλείστε το καπάκι και ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο γ). Μόλις σβήσει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία ⓑ, μπορείτε να απομακρύνετε προσεκτικά τη σακούλα από τη συσκευή.

Γέμισμα της σακούλας

Τώρα μπορείτε να γεμίσετε τη σακούλα. Γεμίστε τη σακούλα μόνο μέχρι 6 εκ. κάτω από το ανώτατο όριο. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν τρόφιμα ή υγρά στο σημείο που θα γίνει η τελική ραφή συγκόλλησης. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα της συγκόλλησης. Σε περίπτωση που βάλετε υγρά μέσα στη σακούλα, γεμίστε την το πολύ μέχρι τα 3/4 του όγκου της.

Τύπωση της ημερομηνίας

- α) Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με λειτουργία τύπωσης της ημερομηνίας. Το αντίστοιχο στοιχείο χειρισμού βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά, από αριστερά. Αποτελείται από 6 τροχίσκους, με τους οποίους μπορούν να ρυθμιστούν οι αριθμοί. Τα αριθμητικά ζεύγη δηλώνουν ημέρα, μήνα και έτος.
- β) Γυρίστε τους τροχίσκους τόσο αργά, έως ότου εμφανιστούν οι επιθυμητοί αριθμοί. Ρυθμίστε το ρολό μεμβράνης με τέτοιο τρόπο, έτσι ώστε οι λευκές γραμμές που θα χρησιμοποιηθούν για εκτύπωση να βρίσκονται στην αριστερή πλευρά της συσκευής. Κατά τη διαδικασία συγκόλλησης τυπώνεται η ημερομηνία πάνω στις γραμμές.

Αναρρόφηση του αέρα και συγκόλληση

- α) Τοποθετήστε το άνοιγμα της σακούλας προσεκτικά πάνω στο ακροφύσιο αναρρόφησης ⑦. Προσέξτε ώστε το ακροφύσιο να βρίσκεται περίπου 2 εκ. εντός της σακούλας.
- β) Ευθυγραμμίστε τη σακούλα στο σημείο εκείνο όπου θα γίνει η ραφή συγκόλλησης.
- γ) Κλείστε το καπάκι και πιέστε το στην αριστερή πλευρά ασκώντας λίγη πίεση προς τα κάτω. Ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία ⑥ και γίνεται αναρρόφηση του αέρα από τη σακούλα.
- δ) Μετά την επαρκή αναρρόφηση του αέρα, συγκολλήστε τη σακούλα πιέζοντας και τη δεξιά πλευρά του καπακιού προς τα κάτω. Η διαδικασία συγκόλλησης και κοπής υποδηλώνεται με την ενεργοποίηση (άναμμα) της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας ⑤.
Μόλις σβήσει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία, σημαίνει ότι έχει τερματιστεί η διαδικασία συγκόλλησης και κοπής. Ανοίξτε το καπάκι και απομακρύνετε προσεκτικά τη σακούλα καθώς και τα υπολείμματα της μεμβράνης από τη συσκευή.

Καθαρισμός

Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα και φροντίστε ώστε να έχει κρυσώσει η συσκευή.

Χρησιμοποιήστε ένα πανί ελαφρώς βρεγμένο, για να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά μέσα καθαρισμού ή αλκοόλη.

Σε περίπτωση που μείνουν υπολείμματα μεμβράνης στο σημείο συγκόλλησης ⑥, επαναλάβετε τη διαδικασία συγκόλλησης χωρίς όμως να χρησιμοποιήσετε μεμβράνη. Αυτά τα υπολείμματα μεμβράνης μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αγγίζετε τη θερμή ράβδο.

ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernai Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης, Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός, Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι κανονισμοί.

Τύπος/Ονομασία εργαλείου: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernai

- Διευθυντής καταστήματος -



GR

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- △ Zgrzewarka do folii może być podłączona tylko do prawidłowo okablowanego i zamontowanego gniazdka sieciowego 230-240 V.
- △ Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za kabel.
- △ W przypadku stwierdzenia zakłóceń w trakcie pracy urządzenia lub przy jego czyszczeniu należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- △ Zgrzewarka do folii jest w pełni zaizolowana, mimo to nigdy nie należy dotykać jej mokrymi rękami. Urządzenia nie wolno zanurzać w żadnej cieczy.
- △ Włączonego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Zgrzewarki nigdy nie ustawiać w pobliżu źródeł wysokiej temperatury. Kabel zasilający chronić przed uszkodzeniami. Kabla nigdy nie wolno nawijać na zgrzewarkę, do tego celu używać specjalnej zwijarki. Natychmiast po zakończeniu pracy urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- △ Zgrzewarkę przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- △ W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń urządzenia, nie wolno go włączać. Uszkodzoną zgrzewarkę powierzyć autoryzowanemu punktowi serwisowemu celem jej szczegółowego sprawdzenia.
- △ W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy wymienić go na specjalny kabel, dostępny w naszych punktach serwisowych.
- △ W wypadku upuszczenia zgrzewarki na ziemię należy zlecić sprawdzenie jej działania wykwalifikowanemu specjalście. Nawet niewidoczne uszkodzenia mogą prowadzić do skrócenia jej żywotności.
- △ Nie wolno nigdy podejmować prób samodzielnego otwierania urządzenia ani sięgania do jego wnętrza przy pomocy metalowych przedmiotów. W razie pojawienia się jakichkolwiek problemów ze zgrzewarką prosimy o zwrócenie się do naszego najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, w celu wykluczenia wszelkiego ryzyka przy jego dalszym użytkowaniu.
- △ Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku prywatnego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z jego przeznaczeniem.
- △ Niniejszą instrukcję należy przechowywać stale w dostępnym miejscu w pobliżu urządzenia.
- △ Zgrzewarki nie należy stosować do celów innych niż zgrzewanie opakowań do produktów spożywczych.
- △ Należy przestrzegać ustalonych czasów roboczych urządzenia. Po zgrzewaniu trwającym 11 sekund zgrzewarka musi stygnąć przez co najmniej 80 sekund (stosunek czasu włączenia do czasu wyłączenia 11/80 sek., patrz dane na tabliczce identyfikacyjnej).
- △ Bezpośrednio po zakończeniu zgrzewania nie wolno dotykać drutu grzewczego, ponieważ podczas pracy urządzenia nagrzewa się on do bardzo wysokiej temperatury.
- △ Stosować wyłącznie specjalne folie z tworzyw sztucznych, które nadają się do zgrzewania w zgrzewarkach (dostępne w handlu).

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- ① Pokrywa
- ② Krawędź silikonowa
- ③ Amortyzator gumowy
- ④ Wyściółka piankowa
- ⑤ Wskaźnik diodowy zgrzewania (seal), czerwony
- ⑥ Wskaźnik diodowy odsysania powietrza (vacuum), zielony
- ⑦ Dysza odsysająca
- ⑧ Druk zgrzewający (osłonięty)
- ⑨ Druk tnący (widoczny)
- ⑩ Zwijarka kabla
- ⑪ Rolka na folię

Przygotowanie woreczka

- a) Rozwinąć kabel ⑩ i podłączyć wtyczkę do prawidłowo okablowanego i zamontowanego gniazda sieciowego.
- b) Otworzyć pokrywę ① i zdjąć rolkę z folią ⑪. Rozwinąć folię na taką długość, aby miejsce, w którym chcemy wykonać pierwszy zgrzew, znajdowało się nad drutami zgrzewającym i tnącym ⑧ + ⑨. Rolkę z folią odłożyć z powrotem do przegródki. Folia dwuwarstwowa jest zamknięta z lewej strony. Strona ta tworzy spodnią stronę woreczka.
- c) Zamknąć pokrywę i docisnąć ją mocno obydwoma rękami zachowując przy tym równomierną siłę nacisku w każdej dłoni. Aby zapewnić najlepszy efekt pracy urządzenia należy się upewnić, czy krawędź silikonowa ② przylega dokładnie do drutu zgrzewającego i tnącego. Zapalenie się obydwu wskaźników diodowych ⑤ i ⑥ sygnalizuje rozpoczęcie procesu zgrzewania i cięcia. Zgaśnięcie czerwonego wskaźnika zgrzewania ⑤ oznacza zakończenie tego procesu ⑤.

UWAGA: Podczas zamykania pokrywy możliwe jest, że przez krótki czas będzie pracować jeszcze pompka ssąca. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza defektu urządzenia.

- d) Otworzyć pokrywę i rozwinąć folię na taką długość, jaka potrzebna będzie na żadaną szerokość woreczka (maks. 29 cm). Folia musi teraz przylegać do drutu zgrzewającego i tnącego.
- e) Ponownie zamknąć pokrywę i wykonać czynności opisane w pkt. c). Po zgaśnięciu czerwonego wskaźnika zgrzewania ⑤ można ostrożnie wyciągnąć woreczek z urządzenia.

Zamykanie woreczka

Woreczek może zostać teraz zamknięty. Zamknięcie można wykonać tylko do 6 cm poniżej jego górnej krawędzi. Sprawdzić, czy w miejscu przewidywanego zgrzewu zamykającego nie znajduje się pakowane jedzenie lub płyn, gdyż może to pogorszyć jego jakość. Jeśli chcemy zamknąć w woreczku płyn, należy napełnić go maksimum do 3/4 jego objętości.

Wybijanie daty

- a) Urządzenie wyposażone jest w funkcję wybijania daty. Element obsługowy dla tej funkcji znajduje się po lewej stronie z przodu zgrzewarki. Składa się on z 6 kółek, przy pomocy których można ustawiać cyfry. Ustawione w ten sposób pary cyfr wskazują dzień, miesiąc i rok.
- b) Okręcać kółeczka dopóty, dopóki pojawiają się żądane pary cyfr. Rolkę z folią włożyć w taki sposób, aby biały pasek służący do nadruku znalazł się po lewej stronie zgrzewarki. Podczas zgrzewania na pasku zostanie wydrukowana data.

Odsysanie powietrza i zgrzewanie

- a) Wywinąć ostrożnie otwór woreczka na dyszę odsysającą ⑦. Należy pamiętać przy tym, aby dysza sięgała 2 cm do wnętrza woreczka.
- b) Woreczek wygładzić w miejscu przewidywanego zgrzewu.
- c) Zamknąć pokrywę i lekko docisnąć jej lewą stronę. Zapala się zielony wskaźnik diodowy ⑥ i powietrze jest odsysane z woreczka.
- d) Po odessaniu wystarczającej ilości powietrza należy wykonać zgrzew zamykający przez dociśnięcie prawej strony pokrywy. Zapalenie się czerwonego wskaźnika diodowego ⑤ sygnalizuje rozpoczęcie procesu zgrzewania i przycinania. Zgaśnięcie czerwonego wskaźnika diodowego oznacza zakończenie zgrzewania i przycinania. Otworzyć pokrywę i ostrożnie wyjąć woreczek oraz resztki folii z urządzenia.

Czyszczenie

Przed czyszczeniem urządzenia należy koniecznie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i sprawdzić, czy zgrzewarka zdążyła wystarczająco ostygnąć.

Do mycia zewnętrznej obudowy używać tylko lekko nawilżonej ściereczki. Do czyszczenia nigdy nie stosować środków do szorowania ani alkoholu.

Jeśli na drucie tnącym ⑧ pozostaną przyklejone resztki folii, należy powtórzyć proces zgrzewania bez użycia folii. Resztki folii pozwolą się wówczas łatwo usunąć.

UWAGA: Nie dotykać przy tym gorącego drutu!

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, deklarujemy niniejszym dla tego produktu zgodność z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:

Dyrektywą niskonapięciową WE, odpowiedniością elektromagnetyczną; zastosowano normy zharmonizowane.

Typ/ nazwa: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Prezes -



PL

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- △ Přístroj ke svařování fólií se smí zapojit pouze do řádně propojené a předpisově namontované zásuvky 230-240 V.
- △ Nikdy navytahujte zástrčku ze zásuvky za síťový kabel.
Při funkční poruše nebo během čistění vždy odpojte přístroj od proudové sítě.
- △ Přístroj ke svařování fólií je kompletně izolován. Přesto však jej nikdy nepoužívejte s vlhkýma rukama. Nikdy přístroj neponořujte do kapalin.
- △ Nikdy nenechejte přístroj bez dozoru, je-li zapnut. Nikdy nepostavte nebo nepoložte přístroj do blízkosti zdrojů tepla a chraňte kabel před poškozeními. Nikdy nenavíjejte kabel kolem přístroje ke svařování fólií, nýbrž použijte zařízení k navíjení kabelu. Jakmile už nebudete přístroj používat, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- △ Přístroj ke svařování fólií chraňte vždy před dětmi.
- △ V případě, že lze nějaká poškození na přístroji rozpoznat, nepoužívejte jej více. Nechejte jej kompletně překontrolovat autorizovaným servisem.
- △ Při poškození se musí kabel nahradit speciálním kabelem, což může provést náš servis.
- △ Po pádu by měl přístroj před dalším použitím přezkoušet odborník. I neznatelná poškození mohou vést ke zkrácení životnosti přístroje.
- △ Nikdy nezkoušejte přístroj sám otevřít nebo do něj vniknout kovovými předměty. V případě, že máte s přístrojem problémy, obraťte se na jedno z našich autorizovaných středisek, aby se jakékoliv riziko vyloučilo.
- △ Přístroj je dimenzován pouze pro používání v privátní, ne v průmyslové oblasti. Záruka se nepřevezme za škody, způsobené neodborným použitím a použitím k nestanovenému účelu.
- △ Návod k obsluze mějte vždy po ruce.
- △ Přístroj ke svařování fólií nepoužívejte k žádnému jinému účelu než ke svařování fólie na potraviny.
- △ Zachovávejte stanovené provozní doby přístroje. Po jednom svařovacím postupu trvajícím 11 vteřin se musí přístroj ke svařování fólií nechat aspoň po dobu 80 vteřin ochladit (poměr Zap/Vyp činí 11/80 vteřin, viz údaje na typovém štítku).
- △ Nikdy se nedotýkejte bezprostředně po svařování svařovacího drátu, neboť se může během svařovacího postupu velmi ohřát.
- △ Používejte speciálních plastových fólií, které se hodí pro použití v přístroji pro svařování fólií (obchodní jakost).

NÁVOD K OBSLUZE

- ① Víko
- ② Silikonová chlopeň
- ③ Nárazník z pěnové pryže
- ④ Polštářek z pěněné hmoty
- ⑤ Indikační žárovka pro svařování (seal (svařování)), červená
- ⑥ Indikační žárovka pro odsání vzduchu (vakuum, zelená)
- ⑦ Odsávací tryska
- ⑧ Svařovací drát (zakrytý)
- ⑨ Řezný drát (viditelný)
- ⑩ Navinutí kabelu
- ⑪ Role na plastové fólie

Zhotovená sáčku

- a) Kabel odvíháte z navinutí kabelu ⑩ a zastrčíte zástrčku do řádně zapojené a předpisově namontované zásuvky.
- b) Víko ① otevřete a roli na fólie ⑪ odeberte z úložné schránky. Fólii odvíháte jen tak daleko, aby místo, na němž se má provést první svar, bylo polohováno nad svařovacím a řezným drátem ⑧ + ⑨. Roli pak položte zpět do úložné schránky tak. Dvouvrstvá plastová fólie je na levé straně uzavřena. Tvoří spodní stranu sáčku.
- c) Víko uzavřete a přitlačte je oběma rukama silně dolů. Dbejte na to, aby se rovnoměrně vyvínil tlak.
Abyste docílil nejlepších výsledků, ujistěte se, že silikonová chlopeň ② leží přesně na svařovacím a řezném drátě.
Obě indikační žárovky ⑤ a ⑥ ukazují rozsvícením zahájení svařovacího a řezného procesu.
Postup je ukončen, jakmile zhasne červená indikační žárovka pro svařování ⑤.

POZOR: Je možné, že sací čerpadlo po krátkou dobu běží dále, zatímco přitlačujete víko dolů. To je normální a nepoukazuje to na závadu.
- d) Otevřete víko a vytáhněte plastovou fólii tak daleko, jak je pro žádoucí šířku sáčku zapotřebí (max. 29 cm). Fólii nechejte na svařovacím a řezném drátě položenou.
- e) Nyní znovu víko uzavřete a postupujte tak, jak je popsáno v bodě c). Jakmile červená indikační žárovka ⑤ zhasne, lze sáček opatrně z přístroje odejmout.

Vybavení sáčku

Sáček lze nyní vybavit. Vybavte sáček jen až do vzdálenosti 6 cm pod horním okrajem. Ujistěte se, že se žádné jídlo a kapaliny nenacházejí tam, kde se má provést koncový svar. To může omezit jakost svařování. Chcete-li vložit kapaliny do sáčku, naplňte jej jen max. do 3/4 jeho objemu.

Vyražení data

- a) Přístroj je vybaven funkcí vyražení data. K tomu potřebný ovládací prvek se nachází na levé přední straně. Skládá se ze 6 koleček, pomocí nichž lze nastavit čísla. Tak nastavené páry čísel zobrazují den, měsíc a rok.
- b) Otáčejte kolečky tak dlouho, pokud se neobjeví žádoucí čísla. Roli na fólie vsadte tak, aby se na levé straně přístroje objevily bílé proužky k otisknutí. Při svařovacím postupu se pak datum vytiskne na proužek.

Odsání vzduchu a svařování

- a) Opatrně vyhrňte otvor sáčku přes odsávací trysku ⑦. Dbejte na to, aby tryska cca. 2 cm vnikla do vnitřku sáčku.
- b) Sáček přihladte na místě, kde se má umístit svar.
- c) Víko uzavřete a přitlačte je na levé straně lehkým tlakem dolů.
Zelená indikační žárovka ④ se rozsvítí a vzduch se ze sáčku odsaje.
- d) Potom co se odsálo dostatečně vzduchu, sáček svaříte tím, že také pravou stranu víka přitlačíte dolů. Postup svařování a řezání se zobrazí rozsvícením červené indikační žárovky ⑤.
Jakmile indikační žárovka zhasne, je postup svařování a řezání ukončen. Otevřete víko a opatrně vyjměte sáček, jakož i zbytek fólie z přístroje.

Čistění

Před čišťením vždy odpojte přístroj od proudové sítě a dbejte na to, aby byl ochlazen.

K čišťení vnějšího pouzdra přístroje používejte jen mírně navlhčené tkaniny. Nikdy nepoužívejte k čišťení drhacích prostředků a alkoholu.

V případě že na řezném drátě (I) zůstanou přilnuté zbytky fólie, zopakujte postup svařování, aniž byste použil fólie. Zbytky fólie lze pak snadno odstranit.

OPATRNĚ: Nedotýkejte se přitom horkého svařovacího drátu.

PROHLÁŠENÍ OSHODNOSTI

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme, že tento výrobek souhlasí s následujícími směnicemi ES:

Nízkonapěťová směrnice ES, Elektromagnetická slučitelnost, použité sladěné normy.

Typ/označení: KH 151

Bochum, 28.02.2003



Hans Kompernaß
- vedoucí obchodu -

TURVALLISUUSOHJEET

- △ Kalvohitsauslaitteen saa liittää vain oikein johdatettuun ja määräystenmukaisesti asennettuun 230-240-V-pistorasiaan.
- △ Älä milloinkaan vedä pistoketta irti pistorasiasta kaapelista kiinni pitäen.
- △ Erotta laite aina häiriötapauksessa tai puhdistuksen aikana sähköverkosta.
- △ Kalvohitsauslaite on täysin eristetty. Älä kuitenkaan käytä sitä kostein käsin. Älä upota laitetta min käänlaisiin nesteisiin.
- △ Älä milloinkaan jätä laitetta ilman silmälläpitoa sen ollessa päälle kytkettynä. Älä milloinkaan laita tai aseta laitetta lämmönlähteiden läheisyyteen ja suojaa kaapeli vaurioilta. Älä milloinkaan kela kaapelia kalvohitsauslaitteen ympärille, vaan käytä kaapelinkelauslaitteiston. Vedä pistoke irti pistorasiasta heti, kun et enää käytä laitetta.
- △ Säilytä kalvohitsauslaite aina poissa lasten ulottuvuudelta.
- △ Jos koneessa on mitä tahansa havaittavissa olevia vaurioita, älä käytä sitä enää. Anna valtuutetun asiakaspalvelun tarkastaa se läpikotaisin.
- △ Kaapelin vaurioitumisen yhteydessä tämä täytyy vaihtaa erityiseen kaapeliin, joka on hankittavissa asiakaspalvelumme kautta.
- △ Putoamisen jälkeen ammattimiehen tulee tarkastaa laite ennen jatkokäyttöä. Ei itse nähtävät vauriot voivat johtaa laitteen kestoajan lyhenemiseen.
- △ Älä milloinkaan itse yritä avata tai päästä sisään metallisineillä. Jos sinulla on minkälaisia tahansa ongelmia laitteen kanssa, käännä jonkun valtuutetun asiakaspalvelukeskuksen puoleen jokaisen vaaran pois sulkemiseksi.
- △ Laite on tarkoitettu vain yksityiseen, ei-ammattikäyttöön. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutetaan laitteen asiaankuulumattomalla ja tarkoituksenvastaisella käytöllä.
- △ Pidä käyttöohje aina käyttövalmiina.
- △ Älä käytä kalvohitsauslaitetta mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ravintoaineiden kiinnihitsaamiseen.
- △ Pitäydy laitteen kiinnitetyissä käyttöajoissa. 11 sekunnin hitsaustapahtuman jälkeen kalvohitsauslaitetta täytyy jäähdyttää vähintään 80 sekuntia (Päälle/Pois- suhde 11/80 sek., katso tyyppikilven tiedot).
- △ Älä milloinkaan kosketa välittömästi hitsauksen jälkeen hitsauslankaa, koska tämä tulee erittäin kuumaksi hitsaustapahtuman aikana.
- △ Käytä vain erityisiä muovikalvoja, jotka soveltuvat kalvohitsauslaitteessa käytettäväksi (kauppalaatu).

KÄYTTÖOHJE

- ① Kansi
- ② Silikonihuuli
- ③ Vaahtokumipuskuri
- ④ Vaahtomuovipehmuste
- ⑤ Merkkivalaisin hitsaukselle (sinetti), punainen
- ⑥ Merkkivalaisin ilmailulle (vakuumi), vihreä
- ⑦ Imusuutin
- ⑧ Hitsauslanka (peitetty)
- ⑨ Leikkauslanka (näkyvä)
- ⑩ Kaapelikelaus
- ⑪ Muovikalvorulla

Pussin tuottaminen

- Kelaa kaapeli auki kaapelikelauksesta ⑩ ja laita pistoke oikein johdotettuun ja määräystenmukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Avaa kansi ① ja ota kalvorulla ⑪ ulos lokeroista. Rullaa kalvo auki niin pitkälle, että paikan yli, jossa ensimmäinen sauma pitää hitsata, on sijoitettuna hitsaus- ja leikkauslanka ③ + ④. Laita sitten rulla takaisin lokeroon. Kaksoiskerroksinen muovikalvo on suljettu vasemmalta puolelta. Tämä muodostaa pussin alapuolen.
- Sulje kansi ja paina sitä molemmin käsin voimakkaasti alaspäin. Huomioi tällöin, että käytetään tasaista painetta.
Parhainten tulosten aikaansaamiseksi varmista, että silikonihuuli ② on tarkasti hitsaus- ja leikkauslangan päällä.
Molemmat merkkivalot ⑤ ja ⑥ ilmaisevat syttymisellään hitsaus- ja leikkaustapahtuman alun.
Tapahtuma lopetetaan heti, kun punainen hitsauksen merkkivalo ⑤ sammuu.

HUOMIO: On mahdollista, että imupumppu toimii vielä lyhyen aikaa samalla kun painat kannta alaspäin. Tämä on normaalia eikä viittaa vikaan.
- Avaa kansi ja vedä muovikalvoa niin pitkälle ulos kuin se on tarpeellista pussin haluttua leveyttä (enintään 29 cm) varten. Anna kalvon olla hitsaus- ja leikkauslangan päällä.
- Sulje nyt kansi uudelleen ja menettele kuten kohdassa c) on kuvattu. Heti kun punainen merkkivalo sammuu ⑥, pussi voidaan ottaa varovasti ulos laitteesta.

Pussin täyttäminen

Pussi voidaan nyt täyttää. Täytä pussi vain 6 cm saakka yläreunan alapuolelle. Varmista, ettei siellä ole mitään ruokia tai nesteitä, mihin suljettava hitsisauma pitää asettaa. Tämä voi olla vahingoksi hitsauksen laadulle. Kun laitat nesteitä pussiin, täytä se vain enintään 3/4 pussin tilavuudesta.

Päiväyksen leimaaminen

- Laite on varustettu päiväysleimatoiminnolla. Käyttöelementti sitä varten on vasemmalla etupuolella. Se sisältää 6 pientä pyörää, joilla lukemat voidaan asettaa. Näin asetetut lukuparit näyttävät päivän, kuukauden ja vuoden.
- Käännä pyöriä niin pitkään, kunnes halutut luvut ilmestyvät. Aseta kalvorulla sisään niin, että valkoinen kaistale päälle painamiseen on laitteen vasemmalla puolella. Hitsaustapahtumassa painetaan sitten päiväys kaistaleelle.

Ilmairaus ja hitsaaminen

- Käännä pussin suuta vetämällä varovasti imusuuttimen ⑦ yli. Ota tällöin huomioon, että suutin menee sisään n. 2 cm pussin sisäosaan.
- Silota pussia paikasta, mihin hitsisauman pitää asettaa.
- Sulje kansi ja paina sitä vasemmalta puolella kevyellä painalluksella alaspäin.
Vihreä merkkivalo ⑥ syttyy ja ilma imetään pois pussista.
- Sen jälkeen, kun ilmaa on imetty riittävästi pois, hitsaa pussi painamalla myös kannen oikeaa puolta alaspäin. Hitsaus- ja leikkaustapahtuma näytetään punaisen merkkivalon ⑤ syttyä sillä. Heti, kun punainen merkkivalo sammuu, hitsaus- ja leikkaustapahtuma on päättynyt. Avaa kansi ja ota pussi sekä kalvon loppu varovasti ulos laitteesta.

Puhdistus

Erota laite aina ennen puhdistusta sähköverkosta ja ota huomioon, että se on jäähdytetty.

Käytä vain kevyesti kostutettua liinaa laitteen ulomman kotelon puhdistamiseksi. Älä milloinkaan käytä puhdistukseen hankaavia aineita tai alkoholia.

Jos kalvojäätteitä jää kiinnittyneeksi leikkauslankaan Ⓞ, toista hitsaustapahtuma, tosin käytettävä ilman kalvoa. Kalvojäätteet saadaan sitten poistettu ongelmitta.

VARO: Älä milloinkaan tällöin kosketa kuumaa leikkauslankaa.

VERKKOKATKOSSUOJA

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, vakuutamme täten, että tämä tuote on yhdenmukainen seuraavien EU-direktiivien kanssa:

EU-pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensoveltuvuus, sovellettavat harmonisoidut normit.

Tyyppi/Kuvaus: KH 151

Bochum 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Toimitusjohtaja -

SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Folietsvetsapparaten får endast anslutas till föreskriftsmässigt anslutet 230-240-V vägguttag.
- △ Dra inte i sladden för att dra ut kontakten, ta tag i kontakten.
- △ Dra alltid ut kontakten om felfunktioner förekommer eller apparaten skall rengöras.
- △ Folietsvetsapparaten är helt isolerad. För säkerhets skull: Använd inte svetsapparaten med fuktiga händer. Doppa eller tappa inte apparaten i vätska/vatten.
- △ Håll svetsapparaten under uppsikt när strömmen är påslagen. Placera aldrig apparaten i närheten av värmekällor och skydda apparatsladden för skador. Snurra inte sladden runt svetsapparaten, använd därför avsedd kabelförvaring. Dra ut kontakten ur vägguttaget när du inte använder apparaten.
- △ Förvara alltid folietsvetsapparaten utom räckhåll för barn.
- △ Använd inte apparaten om den uppvisar någon form av skador. Reparera aldrig elektriska apparater själv utan vänd dig med förtroende till kundtjänst.
- △ En skadad nätsladd måste bytas ut mot specialsladd. Finns tillgänglig hos kundtjänst.
- △ Om apparaten faller ner eller på annat sätt utsätts för stark mekanisk påfrestning, bör du låta undersöka den hos kundtjänst för att konstatera ev. skador. Även osynliga skador kan medföra felfunktioner och förkortad livslängd för apparaten.
- △ Försök inte öppna svetsapparaten själv och stick inte in metallföremål. Uppstår problem med svetsapparaten, vänd dig vänligen till behörig kundtjänst.
- △ Folietsvetsapparaten är konstruerad för privat bruk. Vi ansvarar inte för skador som uppkommit genom felaktig hantering av folietsvetsapparaten.
- △ Förvara bruksanvisningen inom räckhåll.
- △ Folietsvetsapparaten får endast användas till att förpacka livsmedel i därför avsedd folie.
- △ Se till att du håller angivna svetstider. Folietsvetsapparaten skall svalna i minst 80 sekunder innan nästa svetsning på 11 sekunder får göras (På/Av-läge 11/80 sek., se tillverkningsskylten).
- △ Rör aldrig svetstråden efter svetsningen, den är mycket het.
- △ Använd endast plastmaterial speciellt avsedda för folietsvetsapparater (handelsvara).

BRUKSANVISNING

- ① Lock
- ② Silikonlist
- ③ Skumgummistöd
- ④ Skumgummivalk
- ⑤ Indikeringslampa för svetsning (seal), röd
- ⑥ Indikeringslampa för luft (vakuum), grön
- ⑦ Lufttugs
- ⑧ Svetstråd (icke synlig)
- ⑨ Skärtråd (synlig)
- ⑩ Kabelförvaring
- ⑪ Folierulle

Så här gör du en påse

- Ta ur sladden ur kabelförvaringen ⑩ och stick in den i vägguttaget.
- Öppna locket ① och ta ur folierullen ur facket ⑪. Rulla ut rullen så lång som du vill ha påsen, den första svetsfogen ligger över svetstråden ⑧ + ⑨. Lägg tillbaka rullen i facket. Den dubbla plastfolien är redan försluten på vänster sida. Detta är påsens botten.
- Stäng locket och tryck ned kraftigt med båda händerna. Se till att trycka jämnt över hela ytan. Kontrollera att silikonlisten ② ligger precis över svetstråden.
De båda indikeringslamporna ③ och ④ visar när svetsningen börjar. Svetsningen är avslutad när den röda lampan ⑤ slocknar.

OBS: Luftsugget kan fortsätta en liten stund efter svetsningen när du trycker ner locket. Detta är normalt och tyder inte på någon defektfunktion.

- Öppna locket och dra ut plastfolien till önskad bredd (max. 29 cm). Låt folien ligga kvar på svetstråden.
- Stäng locket och upprepa proceduren som i punkt c). När den röda lampan ⑤ slocknar är påsen färdig och kan lyftas av försiktigt.

Fylla påsen

Du kan nu fylla påsen med livsmedel. Fyll inte för mycket, lämna ca. 6 cm plats upp till kanten. Kontrollera att inga livsmedel eller vätskor finns där du vill försluta påsen. Annars kan svetsfogen bli otät. Om påsen innehåller vätska bör du fylla max. 3/4 av påsens volym.

Stämpla på datum

- Foliesvetsapparaten är utrustad med en datumstämpel. Knapparna för denna sitter på vänster framsida. Använd de sex knappjulen för att ställa in siffror. Siffrorna visar dag, månad och år.
- Ställ in knappjulen på önskat datum. Lägg i folierullen så att den vita sidan ligger på svetsapparatens vänstra sida. Under svetsningen stämplas datumet in på den vita remsan.

Luftsug och svetsning

- Trä påsens öppning försiktigt över lufttugsuget ⑥. Munstycket skall vara ung. 2 cm in i påsen.
- Platta till ytan där svetsfogen skall svetsas.
- Stäng locket och tryck den vänstra sidan lätt nedåt.
Den gröna lampan ⑦ lyser och luften sugts ur påsen.
- Förslut påsen när tillräckligt mycket luft sugits ut genom att även trycka ned den högra sidan av locket. Den röda lampan ⑤ lyser under svetsningen.
När den röda lampan slocknar när svetsningen klar. Öppna locket och lyft försiktigt ur påsen, ta bort ev. plastrester ur apparaten.

Rengöring

Dra alltid ur sladden och låt svetsapparaten svalna innan du rengör den. Torka av den yttre ytorna med lätt fuktig duk. Använd inga starka rengöringsmedel eller medel med slipande partiklar.
Om rester av folien sitter kvar på svetstråden ⑧, upprepa svetsningen men utan folie. Resterna kan sedan plockas bort.

FÖRSIKTIGT: Rör inte svetstråden, den är mycket het.

KONFORMITETSDEKLARATION

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Tyskland, förklarar härmed att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

EG lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, använda harmoniserade normer.

Typ/beteckning: KH 151

Bochum den 28.02.2003



Hans Kompernaß
- Verkställande direktör -

bifinett



© manual design, photos, translations
by ORFGEN Marketing & Communication
Essen · Germany

www.kompernass.com